

384b. Oxford, Bodleian Library, MS. Hatton 114 (5134)

“St. Wulstan’s Homiliary,” Part 2

[Ker 331, Gneuss 638]

HISTORY: Hatton 114 is the second volume of the collection of homilies which began in Hatton 113. This volume contains mainly homilies by Ælfric. On its history, see the description under Hatton 113 [384a]. Joscelyn annotated Hatton 114, but did not use it for his A-S word lists. Young no. 319 (Atkins and Ker 1944). Formerly known as Junius 22.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. i + 248 + iv, foliated (i) + 1–97, 97*, 98–250, (251). Leaves measure 267 x 160 mm. Written space 200 x 94 mm. HFFH. Rebound in the 19c.

Ff. i, 250, and 251 are modern paper flyleaves; ff. 248–249 are Dugdale’s. Prickings are usually visible in the side margins and at top and bottom. Ruled for 23 long lines. Double bounding lines, right and left. Headings are in metallic red rustic capitals. Sometimes (e.g., f. 15r) the first line of text is also in metallic red; sometimes (e.g., ff. 163r, 173r, 181r, 190r) in rustic capitals filled with green. Initials are metallic red, blue, and green, except in the first quire (ff. 1–8) where they are red or metallic red.

Hatton 114 is a continuation of Hatton 113, in which the original table of contents on f. xi verso includes the material on ff. 9r–230r of Hatton 114, and early additions to the table of contents (items LXI–LXIII), that on ff. 230r–246v. The split into two volumes must have occurred no later than the early 13c when a new table of contents for Hatton 114 was added in the margins of ff. 9v–10r (see Ker 1937). Ff. 9r–201r/6 are in the same hand as ff. 1r–144v of Hatton 113 and probably Bodleian Library, Junius 121 [391] as well. Ff. 201r/9–230r/17 appear to be in a different hand which was also responsible for the early additions on ff. 236r/1–242v/6 and 1r/1–4v/9. Other early additions on ff. 230r/18–235v/23 and 242v/7–246v/1 are in a hand also found in Hatton 113, Junius 121, and elsewhere. What is probably Hemming’s hand (ca. 1060 x 1080) wrote f. 246v/2–23; three other hands of the same

period wrote ff. 4v/10–20, ff. 5r/1–8v/22, and ff. 247r/1–247v/6, completing the collection as it now stands (see *Ker Cat.*, 398–99).

Early additions: Marginal notes in Coleman's hand (end of 11c) in rustic capitals, unsigned, are found on ff. 11v, 13v, and 25r (see *Ker* 1949 and McIntyre 1978: 40–42). Running heads (ca. 1060 x 1080) were added to ff. 9–230 in the same hand and style as in Hatton 113. The format changes slightly at f. 230v, and there are no running heads after f. 235v, nor on ff. 1r–8v. The running heads on ff. 200v and 201r were added later in a lighter brown ink (these two short texts were not listed in the table of contents), and the same hand added and altered some Roman numerals in running heads, e.g., ff. 201v–212r. Title and number (12/13c), 'Sermones anglici .XXI.', in top margin of f. 1r (compare 'XXII.' in Hatton 115) was clearly in place before the tremulous hand wrote 'de die iudicii' down the side margin.

Marginalia in Latin in current hands of 12c and 12/13c as in Hatton 113 are found throughout, but especially before f. 115; see, for example, ff. 22v–24r, 56v, and 93v–97r. A table of contents was added in the early 13c (*Ker* 1937), on the side margins of ff. 9v–10r, and includes the material on ff. 9r–246v. There are some glosses and corrections in Insular hands (e.g., on ff. 1v, 2r, 3v) but they are not as numerous as in Hatton 113.

Tremulous hand (first half of the 13c): There are several layers of tremulous glosses: one in pencil, usually in the margin; one in ink with very tidy, small glosses often repeating the pencil glosses over the correct lemmata; one in crayon, less coherent than the pencil layer, but also usually in the margin; and a second layer in ink with larger, but still reasonably steady glosses. There are some marks altering vowels, adding word division and occasionally punctuation. Marginal nota marks are much more common in this manuscript than in Hatton 113.

The tremulous hand wrote headings on ff. 1r and 5r for the two homilies in the quire added at the beginning of the manuscript, neither of which was included in the table of contents on ff. 9v–10r nor given running heads. He noticed that there was something missing after f. 235v and wrote 'deficit' in the bottom margin and 'De dedicatione' in the top margin of f. 236r as a heading for the homily which begins imperfectly there, also altering the table of contents on f. 10r.

On ff. 9v–10r where the margins had been specially ruled for the table of contents added in the early 13c, he utilized the leftover ruled lines for a worksheet, or collection of scribbled word pairs, English and

Latin, almost all of which were drawn from glosses in the manuscript. Several of the word pairs in the bottom margins of ff. 9v–10r are in crayon.

Post-medieval additions: Joscelyn added a gloss on f. 18v and marginalia on ff. 36v, 42v, and 49r. Dugdale (5 August 1644) added a table of contents on ff. 248rv. There are also various cross references, e.g., ff. 69v, 86r, 235v, 246r, 247r, and 248r.

F. 1r, top margin, has ‘Saxon | Homiles tom: 1’ (compare Hatton 115 ‘... tom: 2’) in the same hand as titles in other Hatton manuscripts. In the bottom margin another hand wrote ‘MS. Junius | 22’ (struck through), with ‘Hatton 114’ written in pencil in a modern hand beside it.

COLLATION: I–XXIV⁸ (ff. 1–191), XXV⁸ + 1 after 8 (ff. 192–200), XXVI–XXVIII¹⁰ (ff. 201–230), XXIX⁸ wants 6 and 7 (ff. 231–236), XXX¹⁰ + 1 after 10 (ff. 237–247). 5 and 6 in Quires XXVI and XXX are halvesheets. One catchword, *þig*, partly cropped, is visible in the bottom margin of f. 135v, the end of Quire XVII.

[Note: The continuation of Hatton 113 begins with Quire II. Quire I contains early additions to the manuscript, in contemporary or near-contemporary hands.]

CONTENTS:

Early additions at the beginning:

1. ff. 1r/1–4v/9 ‘Leofan men utan don swa us | mycel þearf is’ (coll. Napier 1883: no. 40 and Scragg 1992: no. 2 [N]).
2. f. 4v/10–20 Extract from “Dominica .V. Quadragesime”: ‘Deos tid fram ðissum 7weardan dæge... butan sum healic freosldæg him on besceote;’ (coll. Godden 1979: no. 13, 127/1–10) [followed by pen-trials by a scribe (Ker: 12c?) practicing some Insular characters].
3. ff. 5r/1–8v/22 Addition to “V. Non. Maii sanctorum Alexandri, Eventii, et Theodoli”: ‘ON ÐISSUM DÆGE WE WURÐIAD MID LOFSANGU(M)’ (ed. Pope 1967–1968: no. 23). [A chrismon at the end corresponds with one at the bottom of f. 153r (Godden 1979: no. 18, l. 69); this text is intended as an addition to that one.]

Homilies for fixed festivals early in the year, continued from Hatton 113:

4. f. 9r/1–7 “Natale Innocentium Infantem” (continued from Hatton 113): ‘þa þe criste folgiað’ (coll. Clemoes 1997: no. 5, from l. 184; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 5, from 88/34).

5. ff. 9r/7–15r/3 **kġ** IANUARIUS. CIRC(U)M CISIO D(OMI)NI N(OST)RI | IE(S)U CHR(IST)I. ‘SE GODSPELLERE LVCAS BE | leac þis dæg’ (coll. Clemoes 1997: no. 6; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 6).
6. ff. 15r/3–22v/9 **kġ** IANUAR(II) NAT(A)L(E) EPIPHA|NIA D(O-MI)NI. ‘MEN ÐA LEOFESTAN | nu for feawum dagum’ (coll. Clemoes 1997: no. 7; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 7). Note in bottom margin, f. 19r: ‘Hwi wæs se mann.... swylce an nyten.’ (as MacLean 1884: 4/36–6/41).
7. ff. 22v/10–30r/3 **IN PURIFICATIONE S(AN)C(T)AE MARIAE.** ‘Post(ua)m imp(lead). | GOD BEBEAD ON ÐÆRE EALDAN Æ [gloss: ‘lege’]’ (coll. Clemoes 1997: no. 9; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 9).
8. ff. 30r/3–36v/9 **VIII. kġ** APR(ILIS) ADNUNTIATIO S(AN)C(T)AE MARIÆ | ‘Missus est gabrihel ang(e)l(u)s. & reliq(ua). | M(en þa leofestan) VRE SE ÆLMIHTIGA SCYPPEND’ (coll. Clemoes 1997: no. 13; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 13).

Homilies for occasions other than saints’ days:

9. ff. 36v/10–42v/7 **SEQ(ENTIA) S(AN)C(T)I EUANGELII. S(E)-C(UN)D(U)M LUCAM.** | ‘IN illo t(em)p(o)r(e); Assumpsit ie(sus)... | Her is gesæd on þissum godspelle’ (coll. Clemoes 1997: no. 10; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 10). [An alternative beginning and ending, marked for insertion, are found in contemporary hands in the margins of f. 36v and the bottom of f. 42r.]
10. ff. 42v/7–49r/12 **SEQ(UE)NTIA) S(AN)C(T)I EU(AN)G(E)LII. S(E)C(UN)D(U)M MARCUM.** | ‘IN illo t(em)p(o)r(e). Ductus est ie(sus) in desertum. & r(e)l(i)qua. | Ic wolde eow trahtnian [gloss: ‘i(n)t(er)p(re)tare expon(er)e’]’ (coll. Clemoes 1997: no. 11; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 11).
11. ff. 49r/13–54r/15 ‘Men þa leofestan us is deope beboden þæt we | geornlice mynegian’ (ed. Napier 1883: no. 55).
12. ff. 54r/15–57r/12 **DOM(INI)C(A) .II. EBD(OMADAE). QUAD-RAGESSIME.** ‘Men þa leofestan uton nu gehyran hu ure drih|ten wæs sprecede.’ (Frank and Cameron 1973: B 3.2.12).
13. ff. 57r/13–63v/15 **DOMINICA. III. IN QUADRAGESSIMA.** | ‘Erat ie(sus) eiciens elemonium. & r(e)l(i)q(ua). | ON ÐÆRE MÆRAN TIDE’ (coll. Pope 1967–1968: no. 4).
14. ff. 63v/15–68r/20 **SEQ(UE)NTIA). S(AN)C(T)I EU(AN)G(E)LII.**

- S(E)C(UN)D(U)M IOH(ANNE)M. | 'IN illo t(em)p(o)r(e); Abiit ie(su)s trans mare galięę. et r(e)l(i)q(ua). | Se hælend ferde ofer ða galileiscan sæ' (coll. Clemoes 1997: no. 12; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 12).
15. ff. 68r/20–75v/6 DE ORATI|ONE MOYSI. IN MEDIA QUAD-RAGESSIMA. | 'Æfter þam þe moyses se mæra heretoga' (as Skeat 1881: no. 13).
16. ff. 75v/6–85v/8 DOM(INI)C(A) | PALMARUM DE PASSIONE DOMINI. | 'Men þa leofestan drihtnes þrowunge' (ed. Godden 1979: no. 14).
17. ff. 85v/9–86r/9 'L(eofan men) We habbað oft geræd 7 gýt secgað.' (coll. Clemoes 1997: no. 14, ll. 167–78 and 191–93; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 14, 216/4–17 and 32–34), then (f. 86r/6): 'Ðam si | wuldor 7 lóf a to worulde. Amen.' Ends (f. 86r/7–9): 'CYRICLICE | ÐEAWAS FORBEODAD TO SECGENNE ÆNIG SPELL | ON ÐAM ÐRIM SWIGDAGUM.' (as Thorpe 1844–1846: 1, no. 14, 218/30–31) [in margin (ca. 1060 x 1080): 'Ðis nis no well gesæd'].
18. ff. 86r/9–92r/18 DIE DOM(INI)C(A) PASCHE. | 'OFT GE [gloss: 'vos'] GEHYRDON EMBE [gloss: 'c(ir)ca'] ÐÆS | hælendes æriste' (coll. Clemoes 1997: no. 15; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 15).
19. ff. 92r/18–97*v/12 DOM(INI)C(A) .I. POST PASCHA. | 'Cum esset sero die illo una sabbator(um): & r(e)l(i)qua. | ÆFTER ÐÆS HÆLENDES ÆRISTE | wæron his discipuli belocene' (coll. Clemoes 1997: no. 16; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 16). [The section from ff. 96r/22–97*r/10: 'hwær beoð wyrta blostman.... þæs hwilwendlican | færeldes.' is coll. Clemoes 1997: App. B.2.]
20. ff. 97*v/13–102v/17 DE LETANIA MAIORE. | 'L(eofan men) Ðas dagas synd gehaten. letanie' (ed. Bazire and Cross 1989: 8).
21. ff. 102v/18–105v/20 'L(eofan men) Uton nu geþencan broðor mine' (ed. Bazire and Cross 1989: 9).
22. ff. 105v/21–111r/10 'MEN ÐA LEOFESTAN WE MAGON | gehyran secgan be ure sawle þearfe' (ed. Bazire and Cross 1989: 10).
23. ff. 111r/10–114v/23 F(E)R(IA) .III(tia). | DE LETANIA MAIORE. 'MEN ÐA LEO|festan þys syndon halige dagas' (ed. Bazire and Cross 1989: 11).
24. ff. 115r/1–123v/8 BE ANTECRISTE 'LEOFAN MEN | us is mycel þearf. þæt we wære [gloss: 'cauem(us)'] beon' (coll. Napier 1883: no. 42).

25. ff. 123v/8–131v/11 IN ASCENSI | ONE D(OMI)NI. ‘Primum quidem sermone(m) feci. & r(e)l(iqua). | Lucas se godspellere ús manode’ (coll. Clemoes 1997: no. 21; as Thorpe 1844–1846, 1, no. 21).
26. ff. 131v/12–140r/1 IN DIE S(AN)C(T)O PENTECOSTEN: | ‘M(en þa leofestan) FRAM ÐAM HALGAN EASTERLI | can dæge.’ (coll. Clemoes 1997: no. 22; as Thorpe 1844–1846, 1, no. 22).

Homilies for saints’ days:

27. ff. 140r/2–147v/1 III(tia) kġ MAR(TII). NATALE S(AN)C(T)I GREGORII. PAPA. | ‘GREGORIUS SE HALGA PAPA | engliscre ðeode apostol’ (coll. Godden 1979: no. 9).
28. ff. 147v/1–149r/15 PASSIO | S(AN)C(T)I PHILIPPI APOSTOLI. | ‘M(en þa leofestan) PHILIPPUS. SE GODES. APOSTOL þe we on þisum dæge wurþiað.’ (coll. Godden 1979: no. 17, ending at l. 60).
29. ff. 149r/15–151r/23 PASSIO S(AN)C(T)I IACOBI APOSTOLI. | ‘WE WURÐIAÐ EÁC ON ÐISSERE FREOLS | tide.’ (coll. Godden 1979: no. 17, beginning from l. 61).
30. ff. 151r/23–153r/14 INUENTIO SANCTE CRUCIS. || ‘MEN ÐA LEOFESTANNU TODÆG WE | wurþiað’ (coll. Godden 1979: no. 18, ending at l. 61).
31. ff. 153r/14–155v/23 PASSIO S(AN)C(T)OR(UM) MARTYRUM | ALEXANDRI. EUENTII. ET THEODOLI. | ‘ON ÐISUM DÆGE ÐROWODE SUM | arwurðe papa. alexander gehaten’ (coll. Godden 1979: no. 18, beginning from l. 62). [A chrismon at the bottom of f. 153r corresponds with one on f. 8v; see item 3 above.]
32. ff. 156v/1–163r/15 VIII. kġ IULII. NATIUITAS S(AN)C(T)I IOH(ANN)IS BAPTISTAE. | ‘SE GODSPELLERE LUCAS AWRAT ON CR(IST)ES | béc’ (coll. Clemoes 1997: no. 25; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 25).
33. ff. 163r/15–166r/22 III(tia). kġ IULII. S(AN)C(T)OR(UM) AP(OS)TO(LOR(UM) PETRI ET PAULI. | ‘Uenit ie(su)s in partes cęsaree philippi. | MATHEUS SE GODSPELLERE AWRÁT’ (coll. Clemoes 1997: no. 26, ending at l. 96; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 26, ending at 370/19).
34. ff. 166r/22–172v/23 DE PASSIONE BEATORUM | APOSTOLORUM PETRI ET PAULI. || ‘WE WILLAÐ ÆFTER ÐISUM GODSPELLE | eow gereccan’ (coll. Clemoes 1997: no. 26, beginning at l. 97; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 26, beginning at 370/20).
35. ff. 172v/23–181r/5 PASSIO S(AN)C(T)I PAULI APOSTOLI. ||

- 'GODES GELADUNG WURÐAÐ ÐISNE | dæg' (coll. Clemoes 1997: no. 27; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 27).
36. ff. 181r/6–190r/3 kġ SEPTEMBER ASSUMPTIO S(AN)C(T)AE MARIAE. | 'HIERONIMUS SE HALGA SACERD | awrát' (coll. Clemoes 1997: no. 30; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 30).
37. ff. 190r/3–200r/22 PASSIO S(AN)C(T)I BARTHOLOMEI AP(O-STO)LI. | 'WYRDWRITERAS SECGAÐ ÐÆT ÐRY | leodscypas synd gehatene' (coll. Clemoes 1997: no. 31; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 31).
38. f. 200r/22–200v/7 Be þam | þe ðam sacerde naht ne fremað þ(æt) he rihtwis beo gyf he þam | unrihtwisan styran nele heora unrihtes. || 'Se halga apostol paulus læreð' (as Raith 1933: no. 3. 15). [The last line of the title is written in the side margin of f. 200r. The texts of this item and the next, from the "Penitential" of Pseudo-Egbert, agree with Junius 121.]
39. ff. 200v/8–201r/7 Be mæssepreostes drohtnunge. | 'Ælc mæssepeost sceal beon swa he geha|ten sacerd.' (as Raith 1933: no. 3. 16).
40. ff. 201r/7–212r/14 U. DE NATI|UITATE S(AN)C(T)AE MARIAE. | 'MEN ÐA LEOFESTAN. WEOR|þian [gloss: 'uen(er)emur'] we nu on andweardnysse.' (ed. Assmann 1889: 117–37). ['.LVIII.' has been written above 'U.' in the hand that added the running heads to these folios.]
41. ff. 212r/15–221r/6 III. kġ OCTOB(ER). DEDICATIO EꝀCCLESIE S(AN)C(T)I | MICHAHELIS ARCHANGELI: | MANEGUM [gloss: 'multis'] IS CUD SEO HALIGE STÓW S(AN)C(T)AE | michaheles' (coll. Clemoes 1997: no. 34; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 34) ['.LX.' added after the title in the same hand which made alterations to the running head on this folio].
42. ff. 221r/6–230r/17 kġ NOU(EMBRIS). | NATALE OMNIUM S(AN)C(T)ORUM. | 'HALIGE LAREOWAS RÆDDON. | þæt seo geleaffulle [gloss: 'fidelis'] gelaðung' (coll. Clemoes 1997: no. 36; as Thorpe 1844–1846: 1, no. 36) [major subheading at f. 225v/11; no change in running head: 'VIDENS TURBAS IE(SU)S ASCEN|dit in montem. Et reliqua. | Ðæt halige godspell þe nu lytle ær'].

Early additions at the end:

43. ff. 230r/18–235v/23 DE UNO CONFESSORE | 'Uigilate ergo. & reliqua. | Matheus se godspellere. us sæde on ðysum god|spelle. þ(æt) ure hælend crist.' Ends imperfectly: 'mid ealle þonne'. (coll. Assmann

- 1889: no. 4, ending at l. 266). [Two leaves are missing after f. 235.]
44. ff. 236r/1-242v/6 "De dedicatione ecclesiæ." Begins imperfectly: '7 his nama wæs Zacheus.' (as Brotanek 1913: 4/15-15/27).
45. ff. 242v/7-246v/23 **ITEM ALIA.** | 'Leofan menn. Deos symbelnyss þissere cyr|can halgunge.' (ed. Wenisch 1993: 1-19) [ff. 246r/13-246v/23: 'L(eofan men) Ealle cyrican belimpað to | anre.' coll. Bethurum 1957: no. 18, starting from l. 124].
46. f. 247r/1-247v/6 'Ic gelyfe on ænne god' [gloss:] 'credo i(n) unu(m) d(eu)m' (as Thorpe 1844-1846: 2.596-98; ed. Förster 1942-1943: 168-69) [f. 247v/7-23 blank].
47. f. 248rv Table of contents added by Dugdale, signed and dated 5 August 1644 [ff. 249r-250v blank].

PHOTO NOTES: F. 242v appears twice on the fiche.

BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 3. Kassel: G. H. Wigand, 1889; repr. with a supplementary introduction by Peter Clemoes. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964. [MS J]
- Atkins, Ivor, and Neil R. Ker, eds. *Catalogus librorum manuscriptorum Bibliothecae made in 1622-1623 by Patrick Young Librarian to King James I*. Cambridge: Cambridge University Press, 1944.
- Bazire, Joyce, and James E. Cross, eds. *Eleven Old English Rogationtide Homilies*. Toronto: University of Toronto Press, 1982. 2nd ed. King's College London Medieval Studies, 4. London: King's College, 1989.
- Bethurum, Dorothy, ed. *The Homilies of Wulfstan*. Oxford: Clarendon Press, 1957. [MS F]
- Brotanek, Rudolf. *Texte und Untersuchungen zur altenglischen Literatur und Kirchengeschichte*. Halle: Max Niemeyer, 1913.
- Clemoes, Peter, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The First Series. Text*. Early English Text Society, s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997. [MS T]
- Förster, Max. "Die altenglischen Bekenntnisformeln." *Englische Studien* 75 (1942-1943): 159-69.
- Frank, Roberta, and Angus Cameron. *A Plan for the Dictionary of Old English*. Toronto: University of Toronto Press, 1973.
- Godden, Malcolm, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series*. Early English Text Society, s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979. [MS T]

- Ker, N. R. "The Date of the 'Tremulous' Worcester Hand." *Leeds Studies in English* 6 (1937): 28-29.
- Ker, N. R. "Old English Notes signed 'Coleman.'" *Medium Ævum* 18 (1949): 29-31.
- McIntyre, Elizabeth. "Early-Twelfth-Century Worcester Cathedral Priory, with Special Reference to the Manuscripts Written There." Unpublished D. Phil. thesis, Oxford, 1978.
- MacLean, G. E. "Ælfric's Version of Alcuini Interrogationes Sigeulfi in Genesin." *Anglia* 6 (1883): 425-73 (introduction) and 7 (1884): 1-59 (text).
- Napier, Arthur, ed. *Wulfstan: Sammlung der ihm zugeschriebenen Homilien nebst Untersuchungen über ihre Echtheit*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1883; repr. Weidmann: M. Niehans, 1967. [MS F]
- Pope, John C., ed. *Homilies of Ælfric: A Supplementary Collection*. 2 vols. Early English Text Society, o.s. 259, 260. London: Oxford University Press, 1967-1968. [MS T]
- Raith, Josef, ed. *Die altenglische Version des Halitgar'schen Bussbuches*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 13. Hamburg: H. Grand, 1933; repr. Darmstadt: 1964.
- Scragg, D.G., ed. *The Vercelli Homilies and Related Texts*. Early English Text Society, o.s. 300. Oxford: Oxford University Press, 1992.
- Skeat, Walter W., ed. *Ælfric's Lives of Saints*. Early English Text Society, o.s. 76, 82. London: Trübner, 1881, 1885; repr. as one volume, 1966.
- Thorpe, Benjamin, ed. *The Homilies of the Anglo-Saxon Church: The First Part, Containing the Sermones Catholici, or Homilies of Ælfric*. 2 vols. London: Ælfric Society, 1844-1846, repr. New York: Johnson Reprint, 1971.
- Wenisch, Franz. "The Anonymous Old English Homily for the Dedication of a Church in MS Hatton 114 (*HomS 51*): An Annotated Edition." In *Anglo-Saxonica: Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte der englischen Sprache und zur altenglischen Literatur. Festschrift für Hans Schabram zum 65. Geburtstag*, ed. Klaus R. Grinda and Claus-Dieter Wetzel, 1-19. Munich: Wilhelm Fink, 1993.